

Hono N3 (Nov/dec 2001)

SOMMAIRE

Taunoa a enfin son conseil de quartier - p2.
Les élus ont eu 2 jours de travail sur la planche - p3.
Tipaerui aussi boxe - p3.
La Mairie en route pour le Net - p4.
Quand ramasse-t-on les ordures ? - p5.
Visite de DL aux commerçants - p6.
François DUPUY et le PGA - p6.
Les Jeunes à l'Ecole de l'Etat civil - p7.
Mareva la Directrice et ses élèves directeurs - p7.
La SAGA de Flo - p7.
12 «oui » simultanés à Tavana - p8.
La Fête des couleurs avec les fleurs - p8.
Visite traditionnelle à nos chers disparus - p8.
Les Visites à Tavana - p9.
Le Carnaval 2001 - p10.
Le Heiva Tumu Nui 2001 - p11.
Ia ora na Gaston - p12.

Edito

L'année 2001 s'achève et déjà une nouvelle année commence. L'année 2001 a été l'année du renouvellement de votre confiance envers vos élus. Elle témoigne de votre souhait de voir le travail commencé en 1995 poursuivi, et les engagements pris, concrétisés.

Cette idée de Papeete, c'est celle de la Responsabilité partagée, de la Solidarité, et de l'Humilité.

La Responsabilité partagée, parce que nous voulons être maîtres de notre destin. Pour cela, en tant qu'élus, il nous faut devancer les événements, anticiper les besoins de notre population, être toujours plus exigeants et rigoureux vis à vis de nous-mêmes dans la qualité du service public rendu. La Responsabilité partagée, c'est aussi la vôtre, celle des habitants de Papeete, vous qui voulez faire respecter la propreté de vos rues et trottoirs, qui triez vos déchets, qui animez la ville, cultivez l'harmonie avec vos voisins. La Responsabilité partagée, c'est enfin celle de l'Etat et du Territoire, nos grands frères, dont le soutien technique, financier et moral est indispensable.

La Solidarité, parce que nous devons lutter contre l'exclusion et œuvrer pour le partage et le bien être commun. Cette solidarité s'exprime notamment à travers vos manifestations sportives et culturelles, qui ont permis de mettre en lumière de jeunes talents remarquables, et je souhaite qu'elle se développe encore en 2002. Je voudrais également remercier ici tous ceux qui nous soutiennent dans nos missions d'accompagnement scolaire, pour nos enfants

les moins favorisés, et ceux qui aident nos matahiapo au sien du « Te Ūtuafare o te òaòà ». C'est cela la vraie solidarité !

Quant à l'Humilité, c'est savoir être à l'écoute de l'autre, accepter le droit à la différence, source intarissable de richesse. Être humble, c'est aussi savoir se remettre en cause.

Responsabilité partagée, Solidarité, Humilité, sont les trois valeurs que je souhaiterais insuffler dans les Conseils de quartier de Papeete qui continueront à s'implanter dans vos quartiers jusqu'à fin 2002. Les élus se rendront dans vos quartiers pour expliquer leurs projets, mais aussi pour recueillir les vôtres.

Responsabilité partagée, Solidarité, Humilité, seront encore les mots qui inspireront notre action pour 2002, et qui, jour après jour, conforteront le statut de capitale de Papeete, dans laquelle se reconnaîtra la génération de demain.

Puissent ces quelques mots vous apporter à chacun un peu de ce que je vous souhaite sincèrement : une bonne et heureuse année 2002 !



Michel BUILLARD.
Maire de Papeete

Conseil de quartier à Taunoa

Taunoa a enfin son Conseil de quartier, un exemple de responsabilité partagée. Le conseil de quartier de Taunoa a été installé le 14 septembre 2001, par le Député-Maire Michel BUIILLARD, en présence du conseil municipal au complet. A cette occasion, Tavana a tenu à rappeler les objectifs poursuivis par la politique de démocratie participative de la commune et ce qu'il attendait du travail des conseillers de quartier.
[Voir démocratie de proximité](#)



Les élus ont 2 jours de travail sur la planche

Les élus de la ville de Papeete se sont réunis en séminaire pendant deux jours les 18 et 19 octobre 2001, afin de définir l'action de la commune pour le court et moyen terme. Trois ateliers ont été mis en place : 1- état des moyens de la commune, 2- programmation des équipements communaux, 3- quel service public offrir aux administrés ?

Le premier atelier a permis d'évaluer les moyens dont dispose la commune pour agir au cours des cinq prochaines années.

Le deuxième atelier a dressé un programme des travaux qu'il est possible de réaliser dès 2002 pour répondre aux besoins en équipements de la population de Papeete.

M. Albert LE CAILL, quatrième adjoint qui a animé l'atelier de « la programmation des équipements ».



M. Georges PUCHON, troisième adjoint chargé des finances a animé l'atelier « évaluation des moyens communaux ».



M. Jean-Claude CLARK, premier adjoint a animé l'atelier « amélioration du service public ».



Le troisième atelier s'est attaché à saisir de plus près les besoins du service public communal. De nombreuses résolutions ont été prises dans ce domaine afin d'améliorer le service public. Ces mesures peuvent être résumées en quatre points :

- amélioration de l'accueil du public : disponibilité, amabilité, efficacité et esprit de service public;
- accentuer la formation des agents communaux;
- faire appel aux nouvelles technologies pour moderniser l'administration;
- et poursuivre le développement des services de proximité pour être plus proche encore de la population.

Salle de boxe avec le contrat de ville

Une nouvelle salle de boxe à Tipaerui, grâce au contrat de ville.

De nouveaux projets d'équipements sportifs et notamment pour la pratique des arts martiaux sont à l'étude pour 2002, toujours avec l'aide du contrat de ville.



La Mairie en route pour le net

Gâce au Cyberbus prêté par le Ministre chargé de la politique de la ville, Monsieur Jean-Christophe BUISSOU, les enfants de Papeete pourront surfer aussi sur le Net. Sous la conduite de quelques élus et notamment Dany TEAHA, conseillère municipale, institutrice retraitée, les enfants de Titiro ont découvert les joies de pouvoir être reliés au reste du monde et ont été éblouis par les nouvelles technologies modernes.



Aturona HUCK, jeune talent formé en Nouvelle-zélande a lancé Papeete-on-line avec le soutien de Papa Huck et Maman Tehara et aussi de Mamie Lucette. Bel exemple de courage.

Tavana a tenu à assister à ce lancement pour encourager ce jeune créateur.



Les cadres internautes de la Mairie de Papeete s'activent à la création du prochain site internet de la ville de Papeete. « Ils ont intérêt à se dépêcher » aurait dit Tavana.



Quand ramasse-t-on les ordures ??

Te Pehu e òhipa àmui na tātou.

Ua faanaho te taiete TSP i te hoê hohoà àpī no te òhiraa pehu, no te faa ohie atoà i te òhiraa pehu nā roto i to tātou mau tuhaa oire ia au te mahana e te hora i tāpurahia, e òperehia atu teie mau hohoà i te àvaè no feppure 2002. Ia ìte mai tātou i te faataà i ta tātou mau pehu. A tahi te mau pehu utuafare, oia hoì te mau pehu mātauhia e tātou i te mau mahana atoà « ordures ménagères » E tuù atu ia i roto i ta òutou vairaa pehu ù rehu, tāpiri maitai, eiaha hoì ia pūehu mai i rapae. A vai atu ai ta òutou vairaa pehu i te hiti poromu ia au i te mahana i tāpurahia e òhiahia ai te mau pehu i to òutou na tuhaa e ia vai i te hoê vahì ateatea, ohie no te pereoo e te feià òhi pehu.

Ronald BLAISE, te Taata faatere o te taiete TSP i mua ia Tavana e te mau mero no te Àpooraa oire i te mahana a vauvau ai o ia i te faanahoraa àpī no te òhiraa pehu.

ÔPUARAA : e riro te àpooraa oire i te faanaho i te hoê rê faahiahia na te taata e faaruè noa i ta na pehu, no to tātou faatura òre. Te taata e manuia mai, e pia hia tō na hohoà e pereoo nā roto i ta tātou nei veà.

Ua tae roa o Tavana e te àpooraa oire i te Pū a te TSP i Tipaerui, no te fārerei i te feià rave òhipa e te ìte mata roa atu i te mau mauhaa e faa-òhipa-hia rà no ta tātou mau pehu, e tià roa ai ia parau e, e itoitoe rahi to te feià e òhi nei i ta tātou mau pehu.

Te feià rave òhipa no ta rātou himene fāriiraa i te mau manihini.

I mua i te mau pereoo òhipa a te Taiete TSP : Te mau Toa i fārii mai i to te àpooraa òire nā roto i ta tātou peu : « Te fāriiraa, e peu tumu ia no te aià ». **NO TE FĀRIIRAA, IA VAI MĀ NOA IA TO TĀTOU OIRE PŪ NO PAPEETE.**

A piti, te mau pehu e faaòhipa-faahou-hia mai te mau mohina ùrina, te mau punu metara, te mau àfata parau paàri e aore rà te mau huru veà atoà. Ei mea mā teie mau pehu eiaha ia faa-rari-hia hou a tuù atu ai i roto i ta òutou vairaa pehu ù matie, tāpiri maitai te tāpoi e a faatura atu te mahana òhiraa o teie nei mau pehu nā roto i te mau tuhaa.

A toru te mau pehu natura, mai te tumu, àmaà raà, rauere e te aihere, mā te faatura te

mahana i täpurahia e òhiahia ai teie mau huru pehu, òutou e faaineine ai i te hiti poromu e aore râ i te hiti o to òutou aua. E a maha, te mau pehu rarahi, äpiäpi. Ia faataà maitai òutou i teie mau pehu, eiaha ia anohia i te tahi atu mau pehu. Hoê taime i te ävaè e òhiahia ai teie mau pehu o ta òutou e àpapa

maitai i te hiti poromu, ia au ia te taime i tärenahia no te mau tuhaa tätaitahi. E taime â to tätou, e haamata teie nei faanahoraa äpi no te òhiraâ pehu i te ävaè fepuare 2002.

Tiaì rii noa ai te haamataraa



Visite de Danièle Livine

Danièle LIVINE, conseillère municipale, déléguée à l'embellissement de la ville se dépense sans compter pour encourager les commerçants à effectuer un lifting de leurs devantures. Elle leur rappelle qu'ils peuvent effectivement bénéficier d'un abattement sur les impôts fonciers bâtis dès lors qu'ils justifient des travaux effectués pour la rénovation de leur immeuble.



François Dupuy et le PGA

Le Conseil municipal prépare à travers le Plan Général d'Aménagement (P.G.A.) le PAPEETE de demain et l'avenir de nos enfants. François DUPUY, urbaniste, chargé du projet, explique aux élus les grandes lignes du P.G.A. et l'état d'avancement des travaux. Les élus écoutent avec beaucoup d'attention les explications de l'expert tout en essayant de se projeter loin dans le PAPEETE du futur.



Les jeunes à l'école de l'état-civil

Les élèves du collège Taaone sous la conduite de leur professeur, ont effectué une visite au service de l'Etat civil de la Mairie de Papeete. Ils ont été accueillis par le responsable du service, Mme. Rosina POHEROA et ont pu constater que ce service fait appel à l'utilisation des ordinateurs pour être plus efficace. Ils ont pu aussi assister à un mariage imaginaire, simulé par les élèves eux-mêmes et dirigé par M. Louis BOOSIE, agent de l'Etat civil, qui a été très patient pour répondre à leurs nombreuses questions. On peut parier que les élèves ont beaucoup appris au cours de cette journée et que cette sortie a été moins ennuyeuse qu'en classe.



Mareva la directrice et ses élèves directeurs

A la rentrée scolaire, il est toujours bon de se concerter avec les directeurs pour faire le tour des problèmes rencontrés dans les écoles primaires et maternelles. C'est en tout cas la démarche adoptée par la nouvelle conseillère municipale chargée de l'Éducation, Mareva TRAFTON, qui a organisée une séance de travail qui a réuni autour d'une même table les directeurs des écoles de Papeete et les responsables techniques et administratifs de la mairie.



Cette rencontre a permis également de faire le point de l'état d'avancement des travaux engagés dans chaque école et de prévoir les travaux à venir. Ont participé à cette réunion : M. Albert LECAILL, 4ème Adjoint au maire - M. Freddy SACAULT, Secrétaire général, M. Rémy BRILLANT, Secrétaire général adjoint - M. Joël MOUX, Directeur des services techniques - M. Teraiavivi MANUA, Chef du bureau de l'éducation - M. Isidore TAINANUARII, Chef de la subdivision polyvalente - M. Moana GREIG, Directeur de l'école Toàta - Mme Minarii, Chantal TAUPUA-GALENON, Directrice de l'école Tama Hau - Mme Poehina MALE, Directrice de l'école Raï Tama et Mme Monique FERREY, Inspectrice de l'Éducation nationale.

La saga de Flo

Floflo dit un grand merci à Doudou - Qui ne connaît pas la SAGA de Doudou Les enfants ne rêvent que de la Saga et attendent avec impatience l'arrivée des prochaines grandes vacances pour espérer y participer. Mais, nous adultes, il nous faut savoir aussi dire merci aux organisateurs de la Saga, en particulier à Doudou et son équipe. Merci Doudou encore une fois au nom de tous les enfants.



« Oui » à Tavana

12 promesses de bonheur à Tavana en même temps

C'est une excellente initiative du groupe paroissial Epene-Etera de Papeete qui a permis de célébrer ce mariage collectif avec faste. Il faut espérer que le «OUI» prononcé devant Tavana soit un OUI définitif ou en tout cas le plus longtemps possible. Tous nos vœux de bonheur aux époux.



La fête des couleurs avec des fleurs

Les Floralies de Mapuru a Paraita Pour la Toussaint, les floralies du marché Mapuru a Paraita ont encore attiré beaucoup de monde cette année malgré la pluie. Les fleurs sont toujours belles et nous n'hésitons pas à mettre la main au portefeuille lorsqu'il s'agit de commémorer le souvenir de nos disparus.



Visite traditionnelle à nos chers disparus

En mémoire des défunts Afin de respecter la tradition, le conseil municipal se rend tous les ans sur les tombes des anciens de la mairie, anciens conseillers ou employés.



Tavana reçoit

- Pascal HEEMS, Pascal BONJEAN, nouveau Patron de la Dépêche de Tahiti
- La CCISM
- Monsieur Philippe CUINEY et le nouveau délégué régional d'Air France en PF, Monsieur Jean-Marie CORNETTO
- Monsieur Bernard LESOT, nouveau Conseiller des Comptes du fenua
- Association « TE NIU »
- Mademoiselle Laurence WILLAUME, stagiaire de l'ENA (30/08).
- Le nouveau Commissaire de Police, Jean GREENDA.
- Madame Ghislaine ROUESNE, nouvelle Principale du Collège de Taunua



Le Carnaval 2001

Te HEIVA TARAVANA no Tahiti 2001 : Un succès populaire confirmé. Bravo au Roi Lion qui a bien mérité son Premier Prix - Papeete fera encore mieux l'année prochaine.

Les efforts de Papeete ont été récompensés par un 4ème Prix pour le corso et 2ème Prix pour l'Election du Roi et de la Reine. Nous sommes un peu déçus des résultats, mais ça ne fait rien, on fera mieux l'année prochaine dans le monde des arts pour le Music-hall a déclaré Sylvanna qui ne baisse pas les bras. En tous cas, le Carnaval 2001 a permis à nos enfants de Papeete de s'investir pleinement dans la préparation de la chorégraphie, Mauruuru Jérôme et Edwin, et dans la construction du bateau du Capitaine Crochet, mauruuru Justin et tous les DIJ et dans la confection des costumes, grand merci à Kamehameha et toutes les filles qui ont sauté plusieurs repas afin de terminer à temps leurs parures. Merci à tous et Rendez-vous à l'année prochaine.



Le Heiva Tumu nui 2001, un succès sans précédent

Le groupe VAITAVATAVA de Wilson MAHUTA remporte le grand Prix du Heiva Tumu Nui dans la catégorie des Jeunes.

Les Tamarii Paraita de Jacqueline MAITERE ont été les meilleurs en Danse moderne dans la catégorie Enfants.

Jeunesse Temauri Village de Roselyne TEPEA

Alliance Mamaò, lauréat des Tarava Raromatai et Ruau dans la catégorie Jeunes. Groupe de chants dirigé par Mareva TANEPAU.

Te Uì-âpi no Titioro de Chantal CHUNG SI NAM

Te Uì-âpi no Taunua de Viriamu TAHUTINI

Orchestre Te Tama no Tipaerui de Matarena A-TCHOUN

Mauruuru roa M. Jean-Pierre WACKER, Directeur régional Outre mer de la Caisse des dépôts et consignations. Cette année encore, il a sponsorisé le Concours de Confection d'instruments de percussions en dotant généreusement les prix de ce dernier.

La Presse a été unanime pour dire que le Heiva Tumu Nui 2001 a été un succès sans précédent.

Nous en sommes très heureux et nous partageons également cet avis. C'est une réussite largement méritée par nos jeunes de Papeete qui ont trouvé dans le Heiva Tumu Nui une bonne occasion pour se racheter des résultats du Carnaval. En effet, ils ont mis toute leur énergie et leur enthousiasme dans la préparation de la compétition et les récompenses sont là. La joie se lisait sur les visages de tous les enfants. Bravo VAITAVATAVA pour y avoir cru jusqu'au bout mais ALLIANCE MAMAÒ n'a pas démérité, elle restera toujours une rivale difficile à battre. Une mention particulière aussi pour le 1er groupe d'enfants TAMARII RATEREARI, leur entrée a été remarquée par le public et par la Presse. Merci aux parents d'avoir permis à leurs enfants de préparer ces concours avec sérieux. Nous avons là un bon vivier de futurs artistes (danseurs, chanteurs, musiciens et orero) qui feront dans quelques années les belles soirées de Toàta. Papeete, ta relève est assurée. Une autre mention pour les danses modernes qui ont surpris tout le monde et spécialement le jury. Ainsi par exemple le groupe TAMARII PARAITA a plu par sa prestation de danse exotique qui montre bien que nos enfants sont capables de s'adapter à toutes les cultures. Merci aux généreux et nombreux donateurs qui ont permis de doter abondamment les lauréats et les

groupes primés. Souhaitons que cet élan de générosité se poursuivra pour le prochain Heiva Tumu Nui. Maururu à Jean-Claude CLARK qui malgré ses cheveux grisonnants continue à se dépenser sans compter pour la promotion de la Jeunesse dans nos quartiers de Papeete. Grand merci aussi à nos matahiapo de Te Utuafare o te òaòà et à Clara TAPUTU la cheville ouvrière infatigable du Heiva Tumu Nui. On lui souhaite de reprendre du poids, car elle aurait perdu quelques kilos à force de veiller tous les soirs. Remerciements particuliers à M. Jean-Pierre WACKER, Directeur régional Outre Mer de la Caisse des dépôts et consignations - M. François DELOUVRIER, Chef de projet du Contrat de ville - Mme. Louise PELTZER et M. Reynald TEMARII. Eita e moèhia to tätou hoa ia Albert ALINE

Peretiteni no Tomite Taùrua no Papeete, na na i amo mai i te täpura faufaa. Maururu roa... Tavana, e nehenehe e tiäturi no te matahiti i muri nei.

Alliance Mamaò de Gaspard TERIIHOPUARE

Tapita TEHEIURA de Vaitavatava. Lauréate Ute paripari en catégorie Jeune

Les Tamarii RATEREARI de Ioane PAE du quartier Estall ont remporté le grand Prix du Heiva Tumu Nui tant en spectacle de Danse qu'en chants traditionnels dans la catégorie Enfants.



Iaorana Gaston

O vai o Gaston WONG ?

Fänauhia o Gaston i te 8 no novema 1933 i te mataeinaà no Avera i Raiatea. Tamaiti na WONG Sing e o TETUANUI no Raiatea tei fatu na i te hoê fare toa i Avera. E piti räua : o Madeleine te teina. I te 12raa o tö na matahiti i tae mai ai o Gaston i Papeete nei e ua faaea atu o ia i Ameri i pihaiho i to na metua vahine faaàmua ia Mama Ah Sing vahine te iòà matauhia ia i te pìi i teie mama, te ora nei o ia i te fenua Te Ao Tea Roa i teie mahana.: e E 6 täna tamarii : Mareva, Teiho, Mere, Paul, John e o François, 15 mootua e e 2 hina. O Emilienne VAIKAU te iòà o to na hoa vahine i teie mahana. Te ora nei o ia i ta na tau faatuhaàraa i muri aè i ta na tau òhiparaa taata faahoro pereoo utaraa taata i te tau no te CEP, ua rave atoà atu o ia i te òhipa i te Fare pia no Tahiti e 5 matahiti. E 6 matahiti te utaraa i te repo nickel i te fenua taratoni. Te reira atoà o Gaston i te tau a tupu ai te mau faahuehueraa i te fenua taratoni, mai ta na e faatià râ, mai to na vahi faaeàraa i te vahi heruraa repo nickel, mea huru atea, ia tere anaè rätou na nià i te pereoo. No reira o ia i manaò ai e hoì mai i Tahiti. Ua faaea atu hoê o ta na tamarii tamaroa i Noumea, e ua maitai te oraraa. I to na hoìraa mai i te fenua nei, ua haapaò atu o ia i te tahi

mau fare toa (fare toa Ariihau no Faaà) te tahi mau « snack ».

Tae roa mai i teie mahana te faaea noa râ o Gaston i Ameri. I te matamua e faaàpu maà ta rätou e mea na raro noa rätou ia afaì anaè te maà i te Matete no Papeete. Te haamanaò atoà nei o Gaston i to na mau hoa e rave rahi mai ia Amina ALINE, mai ia « président », mai ia « élastique », mai ia « parking » e e rave rahi atu à mau hoa riì.

Na reira atoà i ta na òrometua haapii matamua ia Mama Tuianu LEGAYIC. Taata teretitiano o Gaston no te faaroo tatorita.

Te na à râ te reo o Gaston : Eita te oraraa e haere i mua, mai te mea aita te Atua i mua. E tuù i te Atua i mua no te mau mea atoà.

